

Dan id-dokument ġie magħmul bil-hsieb li jintuża bħala għodda ta' dokumentazzjoni u l-istituzzjonijiet ma jassumu l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu

► B IR-REGOLAMENT (KE) Nru 805/2004 TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL
tal-21 ta' April 2004
li johloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati
 (ĠU L 143, 30.4.2004, p. 15)

Emendat minn:

					Ġurnal Uffiċjali		
					Nru	Pàġna	Data
► <u>M1</u>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1869/2005 tas-	16 ta' Novembru 2005	L 321M	145	21.11.2006		
► <u>M2</u>	Regolament (KE) Nru 1103/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill	tat-22 ta' Ottubru 2008	L 304	80	14.11.2008		



**IR-REGOLAMENT (KE) Nru 805/2004 TAL-PARLAMENT
EWROPEW U TAL-KUNSILL**

tal-21 ta' April 2004

li johloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 61(ċ) u titeni inċiż ta' l-Artikolu 67(5) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-Opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽²⁾,

Waqt li jagixxu skond il-proċedura preskritta fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽³⁾,

Billi:

- (1) Il-Komunità stabbiliet għaliha nnifisha l-mira li tmanti u tiżviluppa zona ta' ħelsien, sigurtà u ġustizzja, li fiha ikun assigurat il-movement liberu tal-persuni. Għal dan il-għan, il-Komunità għandha tadotta, fost hwejjeg oħra, miżuri fil-qasam tal-koperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet ċivili li huma meħtieġa għall-iffunzjonar xieraq tas-suq intern.
- (2) Fit-3 ta' Diċembru 1998, il-Kunsill adotta Pjan ta' Azzjoni tal-Kunsill u l-Kummissjoni dwar kif l-aħjar jiġu implimentati d-disposizzjonijiet tat-Trattat ta' Amsterdam dwar zona ta' ħelsien, sigurtà u ġustizzja ⁽⁴⁾ (il-Pjan ta' Azzjoni ta' Vjenna).
- (3) Il-Kunsill Ewropew li ltaqa' f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 ikkonferma l-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji bħala l-pedament għall-holċqen ta' zona ġudizzjarja ġenwina.
- (4) Fit-30 ta' Novembru 2000, il-Kunsill adotta programm ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonossiment reċiproku ta' deċiżjonijiet fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali ⁽⁵⁾. Dan il-programm jinkludi fl-ewwel stadju tiegħi t-tnehhija ta' exequatur, jiġifieri, il-holqien ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati.
- (5) Il-kuncett ta' "talbiet mhux kontestati" għandu ikopri s-sitwazzjonijiet kollha li fihom kreditur, minhabba n-nuqqas verifikat ta' xi disputa mid-debitur dwar in-natura jew il-limitu tat-talba ta' flus, ikun kiseb jew deċiżjoni tal-qorti kontra d-debitur jew dokument ta' infurzar li jeħtieġ il-kunsens espress tad-ebitur, sew jekk ikun *settlement* tal-qorti jew strument awtentiku.
- (6) In-nuqqas ta' oġġezzjonijiet mid-debitur kif stipulati fl-Artikolu 3(1)(b) jistagħu jiehu l-forma ta' nuqqas li jidher fi smiġħ tal-qorti jew nuqqas li jikkonforma ma' talba tal-qorti li jagħti avviz bil-miktub tal-ħsieb tiegħu li jiddefendi l-każ.

⁽¹⁾ ĠU C 203 E, 27.08.2002, p. 86.

⁽²⁾ ĠU C 85, tat-8.4.2003, p. 1.

⁽³⁾ Opinjoni tal-Parlament Ewropew tat-8 ta' April 2003 (ĠU C 64 E, tat-12.3.2004, p. 79), Posizzjoni Komuni tal-Kunsill tas-6.2.2004 (għada mhux ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u Posizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-30.3.2004 (hada mhux ippublikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽⁴⁾ ĠU C 19, tat-23.1.1999, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU C 12, tal-15.1.2001, p. 1.

▼B

- (7) Dan ir-Regolament għandu japplika għal sentenzi, *settlement* tal-qorti u strumenti awtentiċi dwar talbiet mhux kontestati u għad-deċiżjonijiet mogħtija wara kontestazzjonijiet għal sentenzi, *settlement* tal-qorti u strumenti awtentiċi ċertifikati bħala Ordnijiet Ewropej ta' Infurzar.
- (8) Fil-konkluzjonijiet tiegħu f'Tampere, il-Kunsill Ewropew ikkunsidra l-aċċess għall-infurzar fi Stat Membru li ma ikunx dak li fih kienet ingħatat is-sentenza jithaffef u jiġi simplifikat billi jitnehhew xi miżuri intermedjarji li jkollhom jittiehdu qabel l-infurzar fl-Istat Membru li fih ikun qed jifittex l-infurzar. Sentenza li tkun għet ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar mill-qorti ta' oriġini għandha, għall-finijiet ta' l-infurzar, tiġi ttrattata daqslikieku kienet ingħatat fl-Istat Membru li fih ikun qed jifittex l-infurzar. Fir-Renju Unit, per eżempju, ir-registrazzjoni ta' sentenza barranija ċertifikata għandha għalhekk isegwi l-istess regoli bħar-registrazzjoni ta' sentenza minn parti oħra tar-Renju Unit u ma għandhiex timplika reviżjoni fir-rigward tas-sustanza ta' dik is-sentenza barranija. L-arranġamenti għall-infurzar ta' sentenzi għandhom jibqgħu jiġu regolati bil-liġi nazzjonali.
- (9) Dik il-proċedura għandha toffri vantaġġi sinjifikanti meta mqabbla mal-proċedura exquatur li hemm provvediment dwarha fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2002 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonossiment u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali⁽¹⁾, minhabba li m'hemmx il-htieġa għall-approvazzjoni mill-ġudizzjarji tat-tieni Stat Membru bid-dewmien u l-ispejjeż li dan jnvolvi.
- (10) Fejn qorti fi Stat Membru tkun tat sentenza fuq talba mhux kontestata fl-assenza ta' parteċipazzjoni fil-proċedimenti, it-tneħħija ta' xi verifiki fl-Istat Membru ta' l-infurzar hija intrinsikament marbuta u dipendenti fuq l-eżistenza ta' garanzija suffiċjenti ta' l-osservanza tad-drittijiet tad-difiża.
- (11) Dan ir-Regolament ifittex li jippromwovi d-drittijiet fundamentali u jagħti kont tal-prinċipji rikonossuti b'mod partikolari fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea. B'mod partikolari, huwa jfittex li jassigura ir-rispett shih għal dritt ta' smigh ġust kif rikonossut fl-Artikolu 47 tal-Karta.
- (12) Għandhom jiġu stabbiliti *standards* minimi għall-proċeduri li jwasslu għas-sentenza sabiex jiġi żgurat li d-debitur ikun informat dwar l-azzjoni fil-qorti kontrih, il-htigiet għall-partiċipazzjoni attiva tiegħu fil-proċeduri li jikkontesta t-talba u l-konsegwenzi tan-nuqqas ta' partiċipazzjoni tiegħu fi żmien bizzejjed u b'dak il-mod li huwa ikun jista' jirraġna għad-difiża tiegħu.
- (13) Minhabba d-differenzi bejn l-Istati membri fir-rigward tar-regoli tal-proċedura ċivili u speċjalment dawk li jiregolaw in-notifika tad-dokumenti, huwa meħtieġ li tiġi preskritta definizzjoni speċifika u dettaljata dwar dawk l-*standards* minimi. B'mod partikolari, kull metodu ta' notifika li huwa bbażat fuq assunzjonijiet legali fir-rigward tat-twettieq ta' dawk l-*standards* minimi ma għandhomx jitqiesu bħala suffiċjenti għaċ-ċertifikazzjoni ta' sentenza bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar.
- (14) Il-metodi kollha ta' notifika elenkati fl-Artikoli 13 u 14 huma karatterizzati jew b'ċertezza shiha (L-Artikolu 13) jew bi grad għoli ta' probabbiltà (L-Artikolu 14) li d-dokument notifikat ikun qasal għand l-indirizzat. Fit-tieni kategorija, is-sentenza għandha biss tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk l-Istat Membru ta' l-oriġini ikollu mekkanizmu adattat li jippermetti lid-debitur li japplika għal reviżjoni tas-sentenza taħt il-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 19 f'dawk il-każi eċċezzjo-

⁽¹⁾ ĠU L 12, tas-16.1.2001, p. 1. Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1496/2002 (ĠU L 225, tat-22.8.2002, p. 13).

▼B

nali fejn, minkejja l-konformità ma' l-Artikolu 14, id-dokument ma ikunx wasal għand l-indirizzat.

- (15) In-notifika personali fuq ċerti persuni minbarra d-debitur innifssu skond l-Artikolu 14(1)(a) u (b) għandha tiftiehem li tikkonforma mal-htigiet ta' dawk id-disposizzjonijiet biss jekk dawk il-persuni attwalment jaċċettaw/jirċievu d-dokument in kwistjoni.
- (16) L-Artikolu 15 għandu japplika għal sitwazzjonijiet fejn id-debitur ma ikunx jista' jirrappreżenta lilu nnifsu fil-qorti, bħal fil-każ ta' persuna ġuridika, u fejn persuna li tirrappreżentah tkun stabbilita bil-liġi kif ukoll f'sitwazzjonijiet fejn id-ebitur ikun awtorizza persuna oħra, b'mod partikolari avukat, biex tirrappreżentah fil-proċeduri speċifiċi tal-qorti in kwistjoni.
- (17) Il-qrati kompetenti biex jifflu l-konformità shiha ma' l-*istandards* minimi ta' proċedura għandhom, fejn sodisfatti, joħroġu ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar standardizzat li jagħmel l-iskrutinju u r-riżultati tiegħu trasparenti.
- (18) Il-fiduċja reċiproka fl-amministrazzjoni tal-ġustizzja fl-Istati Membri tiġġustifika l-istima mill-qorti ta' Stat Membru wieħed li l-kondizzjonijiet kollha għaċ-ċertifikazzjoni ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar ikunu mharsa biex jippermettu li sentenza għandha tkun infurzata fl-Istati Membri l-oħra kollha mingħajr reviżjoni ġudizzjarja ta' l-applikazzjoni kif imiss ta' l-*istandards* minimi proċedurali fl-Istat Membru fejn għandha tigu nfurzata s-sentenza.
- (19) Dan ir-Regolament ma jimplikax xi obbligi għall-Istati Membri li jadattaw il-leġislazzjoni nazzjonali tagħhom għall-*istandards* proċedurali minimi stipulati fih. Huwa jipprovdi inċentivi għal dak il-għan billi jagħmel disponibbli infurzar aktar effiċjenti u mgħaġġel tas-sentenzi fi Stati Membri oħra biss jekk dawk l-*istandards* minimi jiġiharsu.
- (20) L-applikazzjonijiet għaċ-ċertifikazzjoni bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati għandhom ikun bl-għażla għall-kreditur, li jista' jagħzel is-sistema ta' rikonossiment u infurzar taht ir-Regolament (KE) Nru 44/2001 jew strumenti oħra tal-Komunità.
- (21) Fejn dokument ikun intbagħat minn Stat Membru għan-notifika hemmhekk, dan ir-Regolament u b'mod partikolari ir-regoli dwar in-notifika stipulati fih għandhom japplikaw flimkien mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 tad-29 ta' Mejju 2000 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 14 tiegħu flimkien mad-dikjarazzjonijiet ta' l-Istati Membri magħmula taht l-Artikolu 23 tiegħu.
- (22) Minhabba li l-miri ta' l-azzjoni proposta ma jistgħux suffiċjente-ment jinkisbu mill-Istati Membri u jistgħu għalhekk, minhabba l-iskala jew l-effetti ta' l-azzjoni, jinkisbu aħjar fil-livell tal-Komunità, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skond il-prinċipju tal-proporzjonalità kif stipulat f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx 'l hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkisbu dawk il-miri.
- (23) Il-miżuri meħtieġa għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament għandhom jiġu adottati skond id-Deciżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE tat-28 ta' Ġunju 1999 li jippreskrivi l-proċeduri għall-eżerċizzju tas-setgħat ta' implimentazzjoni konferiti fuq il-Kummissjoni⁽²⁾.
- (24) Skond l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-posizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda annessi mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat

⁽¹⁾ ĠU L 160, tat-30.6.2000, p. 37.

⁽²⁾ ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

▼B

li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda nnotifika w ix-xewqa tagħhom li jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

- (25) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll, dwar il-posizzjoni tad-Danimarka annessa mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma tiehux sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament, u għalhekk mhix marbuta bih jew sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu.
- (26) Skond it-tieni inċiż ta' l-Artikolu 67(5) tat-Trattat, il-proċedura ta' kosentenza hija applikabbli mill-1 ta' Frar 2003 għall-miżuri preskritti f'dan ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

KAPITOLU I

SUĠĠETT, KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJIET

Artikolu 1

Suġġett

L-għan ta' dan ir-Regolament huwa li johloq Ordni Ewropew ta' Infurzar għal talbiet mhux kontestati li jippermetti, permezz tal-preskrizzjoni ta' *standards* minimi, iċ-ċirkolazzjoni hielsa ta' sentenzi, *settlement* tal-qradi u strumenti awtentiċi mal-Komunità kollha mingħajr ma ikun mehtieġ li jingiebu xi proċeduri intermedjarji fl-Istat Membru ta' l-infurzar qabel ir-rikonoxximent u l-infurzar.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, tkun xi tkun in-natura tal-qorti jew tribunal. Dan ma għandux jestendi, b'mod partikolari, għal dhul, kwistjonijiet doganali jew amministrattivi jew ir-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti jew ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' l-Istat (“*acta iure imperii*”).

2. Dan ir-Regolament ma japplikax għal:

- (a) l-istatus jew il-kapaċità legali ta' persuni naturali, drittijiet fi proprjetà li jirriżultaw minn relazzjoni matrimonjali, testmenti u suċċessjoni;
- (b) falliment, proċeduri li jirrelataw ma' l-għeluq ta' kumpanniji falluti jew persuni ġuridiċi oħra, arrangamenti ġudizzjarji, komposizzjonijiet u proċeduri analogi;
- (ċ) sigurtà soċjali;
- (d) arbitraġġ.

3. F'dan ir-Regolament, l-espressjoni “Stat Membru” għandha tfisser l-Istati Membri bl-eċċezzjoni tad-Danimarka.

Artikolu 3

Drittijiet ta' infurzar li għandhom jiġu ċertifikati bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal sentenzi, *settlement* tal-qorti, u strumenti awtentiċi dwar talbiet mhux kontestati.

▼B

Talba titqies bhala mhux kontestata jekk:

- (a) id-debitur ikun espressament qabel mieghu billi ammetta jew permezz ta' *settlement* li ikun gie approvat minn qorti jew konkluz quddiem qorti fil-kors ta' proċeduri; jew
- (b) id-debitur ma jkun oġġezzjoni qatt għalih, b'konformità mal-htigiet rilevanti proċedurali taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini, fil-kors tal-proċeduri tal-qorti; jew
- (c) id-debitur ma jkunx deher jew gie rappreżentat fis-smigh tal-qorti fir-rigward ta' dik it-talba wara li kien inizjalment oġġezzjoni għat-talba fil-kors tal-proċeduri tal-qorti, kemm-il darba dak il-kopertament ikun jammonta għal ammissjoni siekta tat-talba jew tal-fatti allegati mill-kreditur taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini; jew
- (d) id-debitur ikun espressament qabel li jkun strument awtentiku.

2. Dan ir-Regolament għandu wkoll japplika għal deċiżjonijiet mogħtija wara kontestazzjonijiet għal sentenzi, *settlement* tal-qorti jew strumenti awtentiċi ċertifikati bhala Ordnijiet Ewropej ta' Infurzar.

Artikolu 4

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, id-definizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw:

- 1. “sentenza”: kull sentenzamogħtija minn qorti jew tribunal ta' Stat Membru, irrispettivament x'tissejjaħ dik is-sentenza, inkluz digriet, ordni, deċiżjoni jew mandat ta' eżekuzzjoni, kull ukoll l-istabbiliment tan-nefġiet jew l-ispejjeż minn uffiċjal tal-qorti;
- 2. “talba”: talba għal hlas ta' somma speċifika ta' flus li tkun saret dovuta jew li dwarha d-data debita tkun indikata fis-sentenza, *settlement* tal-qorti jew strument awtentiku;
- 3. “strument awtentiku”:
 - (a) dokument li jkun thejja formalment jew reġistrat bhala strument awtentiku, u li l-awtentiċità tiegħu:
 - (i) tirrelata mal-firma u l-kontenut ta' l-istrument; u
 - (ii) ikun gie stabbilit minn awtorità pubblika jew awtorità oħra li jkollha s-setgħa għal dak il-għan mill-Istat Membru li fih joriġina;
 jew
 - (b) arrangament li jirrelata ma' obbligi ta' manteniment konkluzi ma' l-awtoritajiet amministrattivi jew awtentikat minnhom;
- 4. “Stat Membru ta' l-orijini”: l-Istat Membru li fih tkun ingħatat is-sentenza, kien approvat jew konkluz is-*settlement* tal-qorti jew kien thejja jew gie reġistrat l-istrument awtentiku, u għandu jiġi ċertifikat bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar;
- 5. “Stat Membru ta' l-infurzar”: l-Istat Membru li fih titfittex l-infurzar tas-sentenza, is-*settlement* tal-qorti jew l-istrument awtentiku ċertifikat bhala Ordni Ewropew ta' Infurzar;
- 6. “qorti ta' orijini”: il-qorti jew tribunal responsabbli għall-proċeduri fiż-żmien tat-twettieq tal-kondizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 3(1)(a), (b) jew (c);
- 7. fl-Isvezja, il-proċeduri sommarji li jikkonċernaw ordnijiet għall-hlas (betalningsföreläggande), l-espressjoni “qorti” tinkludi s-servizz Svediż ta' infurzar (kronofogdemyndighet).



KAPITOLU II

ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR

Artikolu 5

Tnehhija ta' exequatur

Sentenza li tkun giet ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-orijini għandha tkun rikonossuta u infurzata fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' infurzar u mingħajr il-possibbiltà ta' xi opposizzjoni tar-rikonossiment tagħha.

Artikolu 6

Htiġiet għal ċertifikazzjoni bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Sentenza dwar talba mhux kontestata mwassla fi Stat Membru għandha, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien tal-qorti ta' orijini, tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk:

- (a) is-sentenza tkun tista' tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' l-orijini; u
- (b) is-sentenza ma tkunx f'konflitt mar-regoli dwar il-ġurisdizzjoni kif preskritti fit-taqsimiet 3 u 6 tal-Kapitolu II tar-Regolament (KE) Nru 44/2001; u
- (ċ) il-proċeduri tal-qorti fl-Istat Membru ta' l-orijini ikunu harsu l-htiġiet kif stipulati fil-Kapitolu III fejn talba ma tkunx kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ); u
- (d) is-sentenza kienet ingħatat fl-Istat Membru tad-domicilju tad-debitur skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, fil-każi fejn
 - it-talba ma tkunx kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ); u
 - tkun tirrelata ma' kuntratt konkluż minn persuna, il-konsumatur, li għal fini tagħha tista' titqies bħala li tkun barra n-negozju jew professjoni tagħha; u
 - id-debitur ikun il-konsumatur.

2. Fejn sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar ittemm mill tibqa' tista' tiġi nfurzata jew l-infurzar tagħha ikun ġie sospiz jew limitat, ċertifikat li juri n-nuqqas ta' limitazzjoni ta' l-infurzar għandu, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien tal-qorti ta' orijini, jinħareġ, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness IV.

3. Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 12(2), fejn deċiżjoni tkun ingħatat wara kontestazzjoni għal sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar skond il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, għandu jinħareġ, ma' l-applikazzjoni f'kull żmien, ċertifikat ta' sostituzzjoni, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness V, jekk dik id-deċiżjoni dwar il-kontestazzjoni tkun tista' tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' l-orijini.

Artikolu 7

Nefqiet relatati ma' proċeduri tal-qorti

Fejn sentenza tinkludi deċiżjoni li tista' tiġi nfurzata fuq l-ammont tan-nefqiet li jirrelataw mal-proċeduri tal-qorti, inklużi r-rati ta' mgħax, din għandha tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar ukoll fir-rigward tan-nefqiet kemm-il darba d-debitur ma jkunx speċifikament oġġezzjona għall-obbligu tiegħu li jgħorr dawk in-nefqiet fil-kors tal-proċeduri tal-qorti, skond il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini.



Artikolu 8

Ċertifikat parzjali ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

Jekk partijiet biss tas-sentenza ikunu jikkonformaw mal-htigiet ta' dan ir-Regolament, għandu jinhareġ ċertifikat parzjali ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għal dawk il-partijiet.

Artikolu 9

Hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jinhareġ bl-użu tal-formola *standard* fl-Annessi.
2. Iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jinhareġ fil-lingwa tas-sentenza.

Artikolu 10

Korrezzjoni jew irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

1. Iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu, fuq applikazzjoni mill-qorti ta' oriġini, jiġi
 - (a) korrett fejn, minhabba żball materjali, ikun hemm diskrepanza bejn is-sentenza u ċ-ċertifikat;
 - (b) rtirat fejn ikun ċar li ikun ingħata bi żball, wara li jingħata kont tal-htigiet preskritti f'dan ir-Regolament.
2. Il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini għandha tgħodd għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar.
3. Applikazzjoni għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar tista' ssir bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness VI.
4. Ma jista' jsir ebda appell kontra l-hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar.

Artikolu 11

Effett ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar

Iċ-ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar għandu jkollu effett biss fil-limiti ta' l-infurzabilità tas-sentenza.

KAPITOLU III

STANDARDS MINIMI GĦALL-PROĊEDURI TA' SENTENZI MHUX KONTESTATI

Artikolu 12

Kamp ta' l-applikazzjoni ta' l-istandards minimi

1. Sentenza fuq talba li ma tkunx kontestata skod it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ) tista' biss tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk il-proċeduri tal-qorti fl-Istat Membru ta' l-oriġini ikunu jikkonformaw mal-htigiet proċedurali stipulati f'dan il-Kapitolu.
2. L-istess htigiet għandhom japplikaw għall-hruġ ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar jew ċertifikat ta' sostituzzjoni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 6(3) għal deċiżjoni wara kontestazzjoni tas-sentenza fejn,

▼B

fl-istess żmien tad-deċiżjoni, il-kondizzjonijiet ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (ċ) jiġu mharsa.

*Artikolu 13***Notifika bil-prova li d-debitur ikun irċeiviha**

1. Id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jiġta' ikun ġie notifikat lid-debitur permezz ta' xi wiehed mill-metodi li ġejjin:

- (a) notifika attestata permezz ta' konferma ta' riċevuta, inkluża d-data tar-riċevuta, li tkun iffirmata mid-debitur;
- (b) notifika personali attestata permezz ta' dokument iffirmit mill-persuna kompetenti li teffettwa n-notifika li tiddikjara li d-debitur ikun irċieva d-dokument jew ikun irrifjura li jirċevih minghajr ġustifikazzjoni legali, u d-data tan-notifika;
- (ċ) servizz postali attestat permezz ta' konferma tar-riċeviment inkluża d-data tar-riċeviment, li tiġi ffirmata u mibghuta lura mid-debitur;
- (d) notifika permezz ta' mezzi elettronici bħal fax jew posta elektronika, attestata permezz tal-konferma tar-riċeviment inkluża d-data tar-riċeviment, li tiġi ffirmata u mibghuta lura mid-debitur.

2. Kull tahrika għal smigh tal-qorti li tkun ġiet notifikata lid-debitur skond il-paragrafu 1 jew bil-fomm fis-smigh tal-qorti ta' qabel dwar l-istess talba u dikjarata fil-minuti ta' dak is-smigh tal-qorti ta' qabel.

*Artikolu 14***Notifika minghajr prova ta' riċeviment mid-debitur**

1. In-notifikata' dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jew xi ċittazzjoni tal-qorti lid-debitur tista' wkoll tiġi effettwata permezz ta' wiehed mill-metodi li ġejjin:

- (a) notifika personali fl-indirizz personali tad-debitur lill-persuni li jkunu jgħijxu fl-istess familja bħal dik tad-debitur jew ikunu mpjegati hemm;
- (b) fil-każ ta' debitur li jaħdem għal rasu jew persuna ġuridika, notifika personali fil-post tan-negozju tad-debitur lill-persuni li huma mpjegati mid-debitur;
- (ċ) id-depożitu tad-dokument fil-kaxxa ta' l-ittri tad-debitur;
- (d) id-depożitu tad-dokument f'uffiċċju postali jew ma' l-awtoritajiet pubbliċi kompetenti u t-tqeghid fil-kaxxa ta' l-ittri tad-debitur tan-notifika bil-miktub ta' dak id-depożitu, kemm-il darba n-notifika bil-miktub tiddikjara b'mod ċar il-karattru tad-dokument bħala dokument tal-qorti jew l-effett legali tan-notifika bħala li teffettwa n-notifika u li jkun inbeda jiddekorri ż-żmien għall-finijiet tal-limiti taż-żmien;
- (e) servizz postali minghajr prova skond il-paragrafu 3 fejn id-debitur ikollu l-indirizz tiegħu fl-Istat Membru ta' l-oriġini;
- (f) mezzi elettronici attestati permezz ta' konferma awtomatika tat-twassil, kemm-il darba d-debitur ikun espresement aċċetta dan il-metodu ta' notifika bil-quddiem.

2. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, in-notifika taht il-paragrafu 1 mhix ammissibbli jekk l-indirizz tad-debitur ma jkunx magħruf b'ċertezza.

3. Notifika skond il-paragrafu 1, (a) sa (d), għandha tkun attestata permezz ta':

▼B

- (a) dokument iffirmat mill-persuna kompetenti li teffettwa n-notifika, li jkun juri:
 - (i) il-metodu tas-servizz użat; u
 - (ii) id-data tas-servizz; u
 - (iii) fejn id-dokument ikun gie notifikat lil persuna li ma tkunx id-debitur, l-isem ta' dik il-persuna u r-relazzjoni tagħha mad-debitur,
 jew
- (b) konferma tar-riċeviment mill-persuna notifikata, għall-finijiet tal-paragrafi 1(a) u (b).

*Artikolu 15***Notifika lir-rappreżentanti tad-debitur**

Notifika skond l-Artikoli 13 jew 14 tista' wkoll tiġi effettwata lir-rappreżentant ta' debitur.

*Artikolu 16***Provvista lid-debitur ta' informazzjoni debita dwar it-talba**

Sabiex jiġi żgurat lid-debitur kien provdut b'informazzjoni debita dwar it-talba, id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti għandu jkun fih dan li ġej:

- (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-partijiet;
- (b) l-ammont tat-talba;
- (ċ) jekk ikun qed jintalab mgħax fuq l-ammont, ir-rata ta' mgħax u l-perjodu li għalih ikun qed jintalab l-imgħax sakemm mgħax statutorju ma jkunx awtomatikament miżjud mal-kapital taħt il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-oriġini;
- (d) dikjarazzjoni tar-raġunijiet għat-talba.

*Artikolu 17***Il-provvista lid-debitur ta' informazzjoni debita dwar il-passi proċedurali mehtieġa biex jikkontesta t-talba**

Dan li ġej għandu jiġi dikjara b'mod ċar fi u flimkien mad-dokument li jistitwixxi l-proċeduri, id-dokument ekwivalenti jew xi ċitazzjoni tal-qorti:

- (a) il-htigiet proċedurali għall-kontestazzjoni tat-talba, inkluż il-limitu ta' żmien għall-kontestazzjoni tat-talba bil-miktub jew id-data tas-smigh tal-qorti, skond kif japplika, l-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni li lilha għandu jwieġeb jew li quddiemha għandu jidher, skond kif japplika, u jekk huwiex obbligatorju li jkun rappreżentat minn avukat;
- (b) il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' oġġezzjoni jew in-nuqqas li jidher, b'mod partikolari, fejn japplika, il-possibbiltà li tingħata sentenza jew li din tiġi nfurzata kontra d-debitur u responsabbiltà għall-ispejjeż relatati mal-proċeduri tal-qorti.



Artikolu 18

Tiswija tan-non-konformità ma' l-istandards minimi

1. Jekk il-proċeduri fl-Istat Membru ta' l-orijini ma jkunux jikkonformaw mal-htigiet proċedurali kif stipulati fl-Artikoli 13 sa 17, dik in-non-konformità għandha tisewwa u s-sentenza tista' tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk:

- (a) Id-deċiżjoni tkun giet notifikata lid-debitur b'konformità mal-htigiet skond l-Artikolu 13 jew l-Artikolu 14; u
- (b) ikun possibbli għad-debitur li jikkontesta s-sentenza permezz ta' reviżjoni shiha u d-debitur ikun gie debitament informat fi jew flimkien mas-sentenza dwar il-htigiet proċedurali għal dik il-kontestazzjoni, inkluż l-isem u l-indirizz ta' l-istituzzjoni li lilha għandu jibgħata u, fejn japplika, il-limitu ta' żmien biex jagħmel dan; u
- (ċ) id-debitur ikun naqas li jikkontesta s-sentenza skond il-htigiet rilevanti proċedurali.

2. Jekk il-proċeduri fl-Istat Membru ta' l-orijini ma jkunux jikkonformaw mal-htigiet proċedurali kif stipulati fl-Artikolu 13 jew l-Artikolu 14, dik in-non-konformità għandha tisewwa jekk jiġi pprovat mill-komportament tad-debitur fil-proċeduri tal-qorti li jkun personalment irċieva d-dokument li għandu jiġi notifikat fi żmien biżżejjed biex jirringa għad-difiża tiegħu.

Artikolu 19

Standards minimi għar-reviżjoni f'każi eċċezzjonali

1. B'zieda ma' l-Artikoli 13 sa 18, sentenza tista' biss tiġi ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar jekk i-debitur ikollu d-dritt, taht il-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-orijini, li japplika għar-reviżjoni tas-sentenza fejn:

- (a) (i) id-dokument li jistitwixxi l-proċeduri jew dokument ekwivalenti jew, fejn tapplika, iċ-ċitazzjoni, kien notifikat b'wiehed mill-metodi li hemm provvediment dwarhom fl-Artikolu 14; u
- (ii) in-notifika ma kienitx effettwata fi żmien biżżejjed biex tippermettilu li jirringa għad-difiża tiegħu, mingħajr xi htija minn-naħa tiegħu;

jew

- (b) id-debitur ma setgħax joġġezzjona għat-talba minhabba forza maġġuri, jew minhabba ċirkostanzi straordinarji mingħajr xi htija minn-naħa tiegħu,

kemm-il darba f'kull każ huwa jaġixxi minnufih.

2. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà ta' l-Istati Membri li jagħtu aċċess għal reviżjoni tas-sentenza taht kondizzjonijiet aktar ġenerużi minn dawk imsemmija fil-paragrafu 1.

KAPITOLU IV

INFURZAR

Artikolu 20

Proċedura ta' infurzar

1. Mingħajr preġudizzju għad-disposizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-proċeduri ta' infurzar għandhom ikunu regolati mill-liġi ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar.

▼B

Sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar għandha tiġi nfurzata taht l-istess kondizzjonijiet bħal dawk tas-sentenza mogħtija fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

2. Il-kreditur għandu jkun meħtieġ li jipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-infurzar ta' l-Istat membru ta' l-infurzar b':

- (a) kopja tas-sentenza li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha; u
- (b) kopja taċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar li jissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tiegħu; u
- (ċ) fejn meħtieġ, transkrizzjoni taċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar jew traduzzjoni tiegħu fil-lingwa uffiċjali ta' l-Istat Membru ta' l-infurzar jew, jekk ikun hemm diversi lingwi uffiċjali f'dak l-Istat Membru, il-lingwa uffiċjali jew waħda mill-lingwi uffiċjali tal-proċeduri tal-qorti tal-lok fejn ikun qed jitfittex l-infurzar, b'konformità mal-liġi ta' dak l-Istat Membru, jew f'lingwa oħra li l-Istat Membru ta' l-infurzar ikun wera bħala li jkun jista' jaċċetta. Kull Stat Membru għandu jindika l-lingwa jew lingwi uffiċjali ta' l-istitutazzjonijiet tal-Komunità Ewropea minbarra dik tiegħu li huwa jista' jaċċetta għat-tlestija taċ-ċertifikat. It-traduzzjoni għandha tkun ċertifikata minn persuna kwalifikata biex tagħmel dan f'wieħed mill-Istati Membri.

3. Ebda garanzija pleġġ jew depożitu, irrispettivament kif ikunu deskritti, ma għandhom ikunu meħtieġa minn parti li fi Stat Membru wieħed tapplika għall-infurzar ta' sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fi Stat membru ieħor minhabba li jkun ċittadin barrani jew li ma jkunx domiciljat jew residenti fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

*Artikolu 21***Rifjut ta' infurzar**

1. L-infurzar għandu, ma l-applikazzjoni mid-debitur, jiġi rifjutat mill-qorti kompetenti fl-Istat Membru ta' l-infurzar jekk is-sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar tkun irrikonċiljabbli ma' sentenza mogħtija qabel f'xi Stat Membru jew pajjiż terz, kemm-il darba:

- (a) dik is-sentenza mogħtija qabel involviet l-istess kawża ta' azzjoni u kienet bejn l-istess partijiet; u
- (b) is-sentenza mogħtija qabel kienet mogħtija fl-Istat Membru ta' l-infurzar jew thares il-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonossiment tagħha fl-Istat Membru ta' l-infurzar; u
- (ċ) l-irrikonċiljabilità ma kienitx u ma setgħatx titqajjem bħala oġġezzjoni fil-proċeduri tal-qorti ta' l-Istat Membru ta' l-orijini.

2. Taht ebda ċirkostanzi ma għandha s-sentenza jew iċ-ċertifikazzjoni bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar tiġi riveduta fir-rigward tas-sustanza tagħha fl-Istat Membru ta' l-infurzar.

*Artikolu 22***Patti ta' ftehim ma' pajjiżi terzi**

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa patti ta' ftehim li bihom l-Istati Membri intrabtu, qabel id-dhul fis-seħh tar-Regolament (KE) Nru 44/2001, skond l-Artikolu 59 tal-Konvenzjoni ta' Brussel dwar il-gurisdizzjoni u l-infurzar ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali, li ma jirrikonossux sentenzi mogħtija, b'mod partikolari fi Stati Kontraenti oħra għal dik il-Konvenzjoni, kontra konvenuti domiciljati jew li normalment jgħijxu f'pajjiż terz fejn, fil-każi li hemm provvedi-

▼B

ment dwarhom fl-Artikolu 4 ta' dik il-Konvenzjoni, is-sentenza tkun ibbażata biss fuq raġuni ta' ġurisdizzjoni speċifikata fit-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 3 ta' dik il-Konvenzjoni.

*Artikolu 23***Twaqqif jew limitazzjoni ta' l-infurzar**

Fejn id-debitur ikun

- ikkontesta sentenza ċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar, inkluża applikazzjoni għar-reviżjoni skond it-tifsira ta' l-Artikolu 19, jew
- applika għall-korrezzjoni jew l-irtirar ta' ċertifikat ta' Ordni Ewropew ta' Infurzar skond l-Artikolu 10,

il-qorti kompetenti jew awtorità fl-Istat Membru ta' l-infurzar tista', wara applikazzjoni mid-debitur:

- (a) tillimiti l-proċeduri ta' infurzar għal miżuri protettivi; jew
- (b) tagħmel l-infurzar kondizzjonat fuq il-provvista ta' dik il-garanzija hekk kif tista' tistabbilixxi; jew
- (ċ) taht ċirkostanzi eċċezzjonali, twaqqaf il-proċeduri ta' infurzar.

KAPITOLU V**SETTLEMENT TAL-QORTI U STRUMENTI AWTENTIČI***Artikolu 24***Settlement tal-qorti**

1. *Settlement* li jikkonċerna talba skond it-tifsira ta' l-Artikolu 4(2) li jkun ġie approvat minn qorti jew konkluż quddiem qorti fil-kors ta' proċeduri u jkun infurzabbli fl-Istat Membru li fih kien approvat jew konkluż għandu, ma' l-applikazzjoni lill-qorti li kienet approvat jew li quddiemha kien ġie konkluż, jiġi ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness II.

2. *Settlement* li jkun ġie ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-oġġini għandu jiġi nfurzat fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieġa għal dikjarazzjoni dwar l-infurzabilità u mingħajr xi possibbiltà ta' opposizzjoni dwar l-infurzabilità tiegħu.

3. Id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu II, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 5, 6(1) u 9(1), u tal-Kapitolu IV, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 21(1) u 22, għandhom japplikaw skond kif xieraq.

*Artikolu 25***Strumenti awtentiċi**

1. Strument awtentiku li jikkonċerna talba skond it-tifsira ta' l-Artikolu 4(2) li jkun infurzabbli fi Stat Membru wiehied għandu, ma' l-applikazzjoni mill-awtorità nominata mill-Istat Membru ta' l-oġġini, jiġi ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar, bl-użu tal-formola *standard* fl-Anness III.

2. Strument awtentiku li jkun ġie ċertifikat bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar fl-Istat Membru ta' l-oġġini għandu ikun infurzat fl-Istati Membri l-oħra mingħajr il-htieġa ta' dikjarazzjoni ta' l-infurzabilità u mingħajr il-possibbiltà ta' opposizzjoni dwar l-infurzabilità.

▼B

3. Id-disposizzjonijiet tal-Kapitolu II, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 5, 6(1) u 9(1), u tal-Kapitolu IV, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 21(1) u 22, għandhom japplikaw skond kif xieraq.

KAPITOLU VI

DISPOSIZZJONI TRANSITORJA*Artikolu 26***Disposizzjoni transitorja**

Dan ir-Regolament għandu japplika biss għal sentenzi mogħtija, għal *settlement* tal-qorti approvat jew konkluz u għal dokumenti formalment imhejjija jew reġistrati bħala strumenti awtentiċi wara d-dhul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament.

KAPITOLU VII

RELAZZJONI MA' STRUMENTI OHRA TAL-KOMUNITÀ*Artikolu 27***Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 44/2001**

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa l-possibbiltà li jitfittex rikonoxximent u infurzar, skond ir-Regolament (KE) Nru 44/2001, ta' sentenza, *settlement* ta' qorti jew strument awtentiku dwar talba mhux kontestata.

*Artikolu 28***Relazzjoni mar-Regolament (KE) Nru 1348/2000**

Dan ir-Regolament ma għandux jeffettwa l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1348/2000.

KAPITOLU VIII

DISPOSIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI*Artikolu 29***Informazzjoni dwar proċeduri ta' infurzar u awtoritajiet**

L-Istati Membri għandhom jikkoperaw biex jipprovdu lill-pubbliku ġenerali u lill-assoċjazzjonijiet professjonali b'informazzjoni dwar:

- (a) il-metodi ta' proċeduri u nfurzar fl-Istati Membri; u
- (b) l-awtoritajiet kompetenti għall-infurzar fl-Istati Membri,

b'mod partikolari permezz tan-*Network* Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit skond id-Deċiżjoni 2001/470/KE ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ ĠU L 174, tas-27.6.2001, p. 25.

▼B*Artikolu 30***Informazzjoni li tirrelata ma' proċeduri ta' rimedji, lingwi u awtoritajiet**

1. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bil-:
 - (a) proċeduri għall-korrezzjoni u l-irtirar imsemmija fl-Artikolu 10(2) u għar-reviżjoni msemmija fl-Artikolu 19(1);
 - (b) il-lingwi aċċettati skond l-Artikolu 20(2)(ċ);
 - (ċ) il-lista ta' l-awtoritajiet imsemmija fl-Artikolu 25;
 u kull bidliet fihom
2. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni notifikata skond il-paragrafu 1 pubblikament disponibbli permezz tal-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea u permezz ta' kull mezzi oħra adattati.

▼M2*Artikolu 31***Emendi ta' l-Annessi**

Il-Kummissjoni għandha temenda l-formoli standard fl-Annessi. Dawk il-miżuri, imfassla biex jemendaw l-elementi mhux essenzjali ta' dan ir-Regolament, għandhom jiġu adottati skond il-proċedura regolatorja bi skrutinju msemmija fl-Artikolu 32(2).

*Artikolu 32***Kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tiġi assistita mill-kumitat imsemmi fl-Artikolu 75 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5a (1) sa (4) u l-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 1999/468/KE, b'kont meħud tad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tagħha.

▼B*Artikolu 33***Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-21 ta' Jannar 2004.

Huwa għandu japplika mill-21 ta' Ottubru 2005, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikoli 30, 31 u 32, li għandhom japplikaw mill-21 ta' Jannar 2005.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skond it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea.



ANNEX I

ĊERTIFIKAT TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR — SENTENZA

1. Stat Membru ta' oriġini:
 Il-Belġju ☐ Ir-Repubblika Ċeka ☐ Il-Ġermanja ☐ L-Estonja ☐
 Il-Greċja ☐ Spanja ☐ Franza ☐ L-Irlanda ☐
 L-Italja ☐ Ċipru ☐ Il-Latvja ☐ Il-Litwanja ☐
 Il-Lussemburgu ☐ L-Ungerija ☐ Malta ☐ L-Olanda ☐
 L-Awstrija ☐ Il-Polonja ☐ Il-Portugall ☐ L-Islovakkja ☐
 Is-Slovenja ☐ Il-Finlandja ☐ L-Iżvezja ☐ Ir-Renju Unit ☐
2. Qorti/Tribunal li jippublikaw iċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Tel/faks/email:
3. Jekk differenti, il-Qorti/it-Tribunal li jaghti/taghti s-sentenza
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Tel/faks/email:
4. Sentenza
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):
5. Talba monetarja kif attestata
- 5.1. Ammont prinċipali:
- 5.1.1. Munita: Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
 Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
 Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediża ☐ Il-krona Slovakka ☐
 It-tolar Sloven ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.1.2. Jekk it-talba hija għal pagament perijodiku
- 5.1.2.1. Ammont ta' kull pagament:
- 5.1.2.2. Data ta' l-ewwel pagament dovut:
- 5.1.2.3. Dati tal-pagamenti sussegwenti dovuti
- kull ġimgħa ☐ kull xahar ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.1.2.4. Il-perjodu tat-talba
- 5.1.2.4.1. Attwalment indefinit ☐ jew
- 5.1.2.4.2. Data ta' l-aħħar pagament dovut:

▼ **M1**

- 5.2. Interessi
- 5.2.1. Rata ta' l-interessi
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % 'il fuq mir-rata bażi tal-ECB ⁽¹⁾
- 5.2.1.3. Ohrajn (spjega)
- 5.2.2. Interessi li għandhom jingabru mill:-
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rimborsati jekk ikun speċifikat fis-sentenza:
6. Is-sentenza għandha tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' origini ☐
7. Is-sentenza għadha sugġetta għall-possibilità ta' sfida
- Iva ☐ Le ☐
8. Is-sentenza hija dwar talba li mhix ikkontestata taht l-Artikolu 3(1) ☐
9. Is-sentenza hija f'konformità ma' l-Artikolu 6(1)(b) ☐
10. Is-sentenza hija dwar kwistjonijiet b'rabta mal-kuntratti tal-konsumatur
- Iva ☐ Le ☐
- 10.1. Jekk iva:
- Id-debitur huwa l-konsumatur
- Iva ☐ Le ☐
- 10.2. Jekk iva:
- Id-debitur jgħix fl-Istat Membru ta' origini (skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) 44/2001) ☐
11. In-notifika tad-dokument li jwaqqaf il-proċedimenti taht Kapitolu III, fejn japplika
- Iva ☐ Le ☐
- 11.1. Is-servizz ġie mwettaq skond l-Artikolu 13 ☐
- jew is-servizz ġie mwettaq skond l-Artikolu 14 ☐
- jew kif huwa ppruvat skond l-Artikolu 18(2), id-debitur irċieva d-dokument ☐
- 11.2. Informazzjoni dovuta
- Id-debitur ġie infurmat skond l-Artikoli 16 u 17 ☐
12. Notifika tat-taħrik, fejn japplika
- Iva ☐ Le ☐

⁽¹⁾ Rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet ta' rifinanzjament prinċipali tiegħu.

▼ **M1**

- 12.1. In-notifika giet imwettqa skond l-Artikolu 13 ☐
- In-notifika giet imwettqa skond l-Artikolu 14 ☐
- jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva t-tahrira ☐
- 12.2. Informazzjoni dovuta
- Id-debitur għe infurmat skond l-Artikolu 17 ☐
13. Rimedju għal non-konformità bi standards minimi ta' proċedura skond l-Artikolu 18(1)
- 13.1. In-notifika tas-sentenza għet effettwata skond l-Artikolu 13 ☐
- jew in-notifika tas-sentenza għet effettwata skond l-Artikolu 14 ☐
- jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva s-sentenza ☐
- 13.2. Informazzjoni dovuta
- Id-debitur għe infurmat skond l-Artikolu 18(1)(b) ☐
- 13.3. Kien possibbli għad-debitur li jikkontesta s-sentenza
- Iva ☐ Le ☐
- 13.4. Id-debitur ma rnexxilux jikkontesta s-sentenza f'konformità mal-htigijiet ta' proċedura rilevanti
- Iva ☐ Le ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru



ANNEX II

ĊERTIFIKAT TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR — FTEHIM TAL-QORTI

1. Stat Membru ta' oriġini:

Il-Belġju	☐	Ir-Repubblika Ċeka	☐	Il-Ġermanja	☐	L-Estonja	☐
Il-Greċja	☐	Spanja	☐	Franza	☐	L-Irlanda	☐
L-Italja	☐	Ċipru	☐	Il-Latvja	☐	Il-Litwanja	☐
Il-Lussemburgu	☐	L-Ungerija	☐	Malta	☐	L-Olanda	☐
L-Awstrija	☐	Il-Polonja	☐	Il-Portugall	☐	L-Islovakkja	☐
Is-Slovenja	☐	Il-Finlandja	☐	L-Iżvezja	☐	Ir-Renju Unit	☐
2. Qorti li tippubblika ċ-ċertifikat
 - 2.1. Isem:
 - 2.2. Indirizz:
 - 2.3. Tel/faks/email:
3. Jekk differenti, il-Qorti li tapprova l-ftehim jew ta' qabel ma ġie konkluz
 - 3.1. Isem:
 - 3.2. Indirizz:
 - 3.3. Tel/faks/email:
4. Il-ftehim tal-Qorti
 - 4.1. Data:
 - 4.2. Numru ta' referenza:
 - 4.3. Il-partijiet
 - 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):
 - 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):
5. Talba monetarja kif attestata
 - 5.1. Ammont prinċipali:
 - 5.1.1. Munita:

Euro	☐	Il-lira Ċiprijotta	☐	Il-krona Ċeka	☐	Il-krona Estonjana	☐
Il-lira sterlina	☐	Il-forint Ungeriz	☐	Il-litas Litwan	☐	Il-lats Latvjan	☐
Il-lira Maltija	☐	Iż-zloty Pollakk	☐	Il-krona Svediża	☐	Il-krona Slovakka	☐
It-tolar Sloven	☐	oħrajn (spjega)	☐				
 - 5.1.2. Jekk it-talba hija għal pagament perijodiku
 - 5.1.2.1. Ammont ta' kull pagament:
 - 5.1.2.2. Data ta' l-ewwel pagament dovut:
 - 5.1.2.3. Dati tal-pagamenti sussegwenti dovuti

kull ġimgħa	☐	kull xahar	☐	oħrajn (spjega)	☐
-------------	--------------------------	------------	--------------------------	-----------------	--------------------------
 - 5.1.2.4. Il-perjodu tat-talba
 - 5.1.2.4.1. Attwalment indefinit ☐ jew
 - 5.1.2.4.2. Data ta' l-aħħar pagament dovut:

▼ **M1**

- 5.2. Interessi
- 5.2.1. Rata ta' l-interessi
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % 'il fuq mir-rata bażi tal-ECB (*)
- 5.2.1.3. Ohrajn (spjega)
- 5.2.2. Interessi li għandhom jingabru mill-:
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rimborsati jekk ikun speċifikat fil-ftehim tal-qorti:
6. Is-sentenza għandha tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' oriġini ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru

(*) Rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet ta' rfinanzjament prinċipali tiegħu.



ANNEX III

ĊERTIFIKAT TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR — STRUMENT AWTENTIKU

1. Stat Membru ta' oriġini: Il-Belġju ☐ Ir-Repubblika Ċeka ☐ Il-Ġermanja ☐ L-Estonja ☐
 Il-Greċja ☐ Spanja ☐ Franza ☐ L-Irlanda ☐
 L-Italja ☐ Ċipru ☐ Il-Latvja ☐ Il-Litwanja ☐
 Il-Lussemburgu ☐ L-Ungerija ☐ Malta ☐ L-Olanda ☐
 L-Awstrija ☐ Il-Polonja ☐ Il-Portugall ☐ L-Islovakkja ☐
 Is-Slovenja ☐ Il-Finlandja ☐ L-Iżvezja ☐ Ir-Renju Unit ☐
2. Qorti/Awtorità li tippubblika ċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Tel/faks/email:
3. Jekk differenti, il-Qorti/l-Awtorità li jfasslu jew jirreġistraw l-istrument awtentiku
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Tel/faks/email:
4. Strument awtentiku
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):
5. Talba monetarja kif attestata
- 5.1. Ammont prinċipali:
- 5.1.1. Munita: Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
 Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
 Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediża ☐ Il-krona Slovakka ☐
 It-tolar Sloven ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.1.2. Jekk it-talba hija għal pagament perjodiku
- 5.1.2.1. Ammont ta' kull pagament:
- 5.1.2.2. Data ta' l-ewwel pagament dovut:
- 5.1.2.3. Dati tal-pagamenti sussegwenti dovuti
- kull ġimgħa ☐ kull xahar ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.1.2.4. Il-perjodu tat-talba
- 5.1.2.4.1. Attwalment indefinit ☐ jew
- 5.1.2.4.2. Data ta' l-aħħar pagament dovut:

▼ M1

- 5.2. Interessi
- 5.2.1. Rata ta' l-interessi
- 5.2.1.1. ... % jew
- 5.2.1.2. ... % 'il fuq mir-rata bażi tal-ECB ⁽¹⁾
- 5.2.1.3. Ohrajn (spjega)
- 5.2.2. Interessi li għandhom jinġabru mill-:
- 5.3. Ammont ta' spejjeż rimborsemi jekk ikun speċifikat fl-istrument awtentiku:
- 6. L-istrument awtentiku għandu jiġi nfurzat fl-Istat Membru ta' oriġini ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru

⁽¹⁾ Rata ta' interess applikata mill-Bank Ċentrali Ewropew għall-operazzjonijiet ta' rinfanzjament prinċipali tiegħu.



ANNEX IV

ĊERTIFIKAT TA' NUQQAS JEW TA' LIMITAZZJONI TA' INFURZAR

(Artikolu 6(2))

1. Stat Membru ta' oriġini: Il-Belġju ☐ Ir-Repubblika Ċeka ☐ Il-Ġermanja ☐ L-Estonja ☐
 Il-Greċja ☐ Spanja ☐ Franza ☐ L-Irlanda ☐
 L-Italja ☐ Ċipru ☐ Il-Latvja ☐ Il-Litwanja ☐
 Il-Lussemburgu ☐ L-Ungerija ☐ Malta ☐ L-Olanda ☐
 L-Awstrija ☐ Il-Polonja ☐ Il-Portugall ☐ L-Islovakkja ☐
 Is-Slovenja ☐ Il-Finlandja ☐ L-Iżvezja ☐ Ir-Renju Unit ☐
2. Qorti/Awtorità li tippubblika ċ-ċertifikat
- 2.1. Isem:
- 2.2. Indirizz:
- 2.3. Tel/faks/email:
3. Jekk differenti, il-Qorti/l-Awtorità li jagħtu s-sentenza/jagħmlu l-ftehim tal-Qorti/joħorġu l-Istrument awtentiku (*)
- 3.1. Isem:
- 3.2. Indirizz:
- 3.3. Tel/faks/email:
4. Sentenza/Ftehim tal-Qorti/Istrument awtentiku (*)
- 4.1. Data:
- 4.2. Numru ta' referenza:
- 4.3. Il-partijiet
- 4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):
- 4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):
5. Din is-sentenza/dan il-ftehim tal-Qorti/l-Istrument awtentiku (*) ġew iċċertifikati bħala Ordni Ewropea ta' Infurzar, iżda
- 5.1. is-sentenza/il-ftehim tal-Qorti/l-Istrument awtentiku (*) m'għad(hiex)(ux) (j)(t)ista' jkun infurzat(a)
- 5.2. L-infurzar huwa temporanjament
- 5.2.1. wieqaf ☐
- 5.2.2. limitat għall-miżuri ta' protezzjoni ☐
- 5.2.3. kondizzjonali għall-għotja ta' garanzija li għad trid tinghata ☐
- 5.2.3.1. Ammont tas-sigurtà:
- 5.2.3.2. Munita: Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
 Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
 Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediża ☐ Il-krona Slovakka ☐
 It-tolar Sloven ☐ oħrajn (spjega) ☐
- 5.2.4. Oħrajn (spjega) ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru

(*) Hassar skond kif xieraq.



ANNESS V

ĊERTIFIKAT TA' SOSTITUZZJONI TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR WARA KONTESTAZZJONI

(Artikolu 6(3))

A. Is-sentenza/il-ftehim tal-Qorti/l-istrument awtentiku (*) li ġej(ja) iċċertifikat(a) bħala Ordni Ewropea ta' Infurzar ġie(t) ikkontestata(a)

- | | | | | | | | | | |
|----|--------------------------|----------------|--------------------------|--------------------|--------------------------|--------------|--------------------------|---------------|--------------------------|
| 1. | Stat Membru ta' oriġini: | Il-Belġju | ☐ | Ir-Repubblika Ċeka | ☐ | Il-Ġermanja | ☐ | L-Estonja | ☐ |
| | | Il-Greċja | ☐ | Spanja | ☐ | Franza | ☐ | L-Irlanda | ☐ |
| | | L-Italja | ☐ | Ċipru | ☐ | Il-Latvja | ☐ | Il-Litwanja | ☐ |
| | | Il-Lussemburgu | ☐ | L-Ungerija | ☐ | Malta | ☐ | L-Olanda | ☐ |
| | | L-Awstrija | ☐ | Il-Polonja | ☐ | Il-Portugall | ☐ | L-Islovakkja | ☐ |
| | | Is-Slovenja | ☐ | Il-Finlandja | ☐ | L-Iżvezja | ☐ | Ir-Renju Unit | ☐ |

2. Qorti/Awtorità li tippubblika ċ-ċertifikat

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.3. Tel/faks/email:

3. Jekk differenti, il-Qorti/l-Awtorità li jagħtu s-sentenza/jagħmlu l-ftehim tal-Qorti/joħorġu l-istrument awtentiku (*)

3.1. Isem:

3.2. Indirizz:

3.3. Tel/faks/email:

4. Sentenza/Ftehim tal-Qorti/Strument awtentiku (*)

4.1. Data:

4.2. Numru ta' referenza:

4.3. Il-partijiet

4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):

4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):

B. Fuq dik il-kontestazzjoni ġiet mogħtija din id-deċiżjoni li ġejja u hija hawnhekk iċċertifikata bħala Ordni Ewropew ta' Infurzar li jjeħu post l-Ordni Ewropew ta' Infurzar oriġinali.

1. Qorti

1.1. Isem:

1.2. Indirizz:

1.3. Tel/faks/email:

2. Deċiżjoni

2.1. Data:

2.2. Numru ta' referenza:

3. Talba monetarja kif attestata

3.1. Ammont prinċipali

(*) Hassar skond kif xieraq.

▼ **M1**

- 3.1.1. Munita: Euro ☐ Il-lira Ċiprijotta ☐ Il-krona Ċeka ☐ Il-krona Estonjana ☐
 Il-lira sterlina ☐ Il-forint Ungeriz ☐ Il-litas Litwan ☐ Il-lats Latvjan ☐
 Il-lira Maltija ☐ Iż-zloty Pollakk ☐ Il-krona Svediża ☐ Il-krona Slovakka ☐
 It-tolar Sloven ☐ ohrajn (spjega) ☐
- 3.1.2. Jekk it-talba hija għal pagament perijodiku
- 3.1.2.1. Ammont ta' kull pagament:
- 3.1.2.2. Data ta' l-ewwel pagament dovut:
- 3.1.2.3. Dati tal-pagamenti sussegwenti dovuti
- kull ġimgħa ☐ kull xahar ☐ ohrajn (spjega) ☐
- 3.1.2.4. Il-perjodu tat-talba
- 3.1.2.4.1. Attwalment indefinit ☐ jew
- 3.1.2.4.2. Data ta' l-aħħar pagament:
- 3.2. Interessi
- 3.2.1. Rata ta' l-interessi
- 3.2.1.1. ... % jew
- 3.2.1.2. ... % 'il fuq mir-rata bażi tal-ECB
- 3.2.1.3. Ohrajn (spjega)
- 3.2.2. Interessi li għandhom jinġabru mill-:
- 3.3. Ammont ta' spejjeż rimborsati jekk ikun speċifikat fis-sentenza:
4. Id-Deċiżjoni għandha tiġi nfurzata fl-Istat Membru ta' oriġini ☐
5. Id-Deċiżjoni għadha sugġett għall-possibiltà ta' aktar appell
- Iva ☐ Le ☐
6. Id-Deċiżjoni hija f'konformità ma' l-Artikolu 6(1)(b) ☐
7. Id-Deċiżjoni hija dwar kwistjonijiet b'rabta mal-kuntratti tal-konsumatur
- Iva ☐ Le ☐
- 7.1. Jekk iva:
- Id-debitur huwa l-konsumatur
- Iva ☐ Le ☐
- 7.2. Jekk iva:
- Id-debitur jgħix fl-Istat Membru ta' oriġini skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 ☐
8. Fiż-żmien tad-Deċiżjoni li ssewwi l-isfida, it-talba ma tistax tiġi kontestata skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(1)(b) jew (c)
- Iva ☐ Le ☐

▼ **M1**

Jekk iva:

8.1. Is-servizz tad-dokument li jagħmel l-isfida.

L-isfida għet imressqa mill-kreditur?

Iva ☐ Le ☐

Jekk iva:

8.1.1. Is-servizz għe effettwat skond l-Artikolu 13 ☐jew is-servizz għe effettwat skond l-Artikolu 14 ☐jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva d-dokument ☐

8.1.2. Informazzjoni dovuta

Id-debitur għe infurmat skond l-Artikoli 16 u 17 ☐

8.2. Servizz tat-taħrik, fejn japplika

Iva ☐ Le ☐

Jekk iva:

8.2.1. Is-servizz għe effettwat skond l-Artikolu 13 ☐jew is-servizz għe effettwat skond l-Artikolu 14 ☐jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva t-taħrika ☐

8.2.2. Informazzjoni dovuta

Id-debitur għe infurmat skond l-Artikoli 17 ☐

8.3. Rimedju għal non-konformità bi standards minimi ta' proċedura skond l-Artikolu 18(1)

8.3.1. Is-servizz tad-deċiżjoni għe effettwat skond l-Artikolu 13 ☐jew is-servizz tad-deċiżjoni għe effettwat skond l-Artikolu 14 ☐jew għe ppruvat skond l-Artikolu 18(2) li d-debitur irċieva d-deċiżjoni ☐

8.3.2. Informazzjoni dovuta

Id-debitur għe infurmat skond l-Artikoli 18(1)(b) ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru



ANNEX VI

APPLIKAZZJONI GĦAL RETTIFIKA JEW IRTIRAR TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR ĊERTIFIKAT

(Artikolu 10(3))

IĊ-ĊERTIFIKAT TA' L-ORDNI EWROPEW TA' INFURZAR LI ĠEJ

1.	Stat Membru ta' oriġini:	Il-Belġju	☐	Ir-Repubblika Ċeka	☐	Il-Ġermanja	☐	L-Estonja	☐
		Il-Greċja	☐	Spanja	☐	Franza	☐	L-Irlanda	☐
		L-Italja	☐	Ċipru	☐	Il-Latvja	☐	Il-Litwanja	☐
		Il-Lussemburgu	☐	L-Ungerija	☐	Malta	☐	L-Olanda	☐
		L-Awstrija	☐	Il-Polonja	☐	Il-Portugall	☐	L-Islovakkja	☐
		Is-Slovenja	☐	Il-Finlandja	☐	L-Iżvezja	☐	Ir-Renju Unit	☐

2. Qorti/Awtorità li jippubblikaw iċ-ċertifikat

2.1. Isem:

2.2. Indirizz:

2.3. Tel/faks/email:

3. Jekk differenti, il-Qorti/l-Awtorità li jagħtu s-sentenza/jagħmlu l-ftehim tal-Qorti/joħorġu l-Istrument awtentiku (*)

3.1. Isem:

3.2. Indirizz:

3.3. Tel/faks/email:

4. Sentenza/Ftehim tal-Qorti/Strument awtentiku (*)

4.1. Data:

4.2. Numru ta' referenza:

4.3. Il-partijiet

4.3.1. Isem u indirizz tal-kreditur(i):

4.3.2. Isem u indirizz tad-debitur(i):

GĦANDU JKUN

5. RETTIFIKAT peress li minhabba żball materjali hemm id-diskrepanza li ġeja bejn iċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropew ta' Infurzar u s-sentenza/il-ftehim tal-Qorti/l-istrument awtentiku rilevanti (spjega) ☐

6. IRTIRAT minhabba:

6.1. iċ-ċertifikat tas-sentenza kien marbut ma' kuntratt tal-konsumatur iżda ġie mogħti fi Stat Membru li fih il-konsumatur ma kienx jgħix skond it-tifsira ta' l-Artikolu 59 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001 ☐6.2. huwa ċar li iċ-ċertifikat ta' l-Ordni Ewropea ta' Infurzar ġie mogħti bi żball għal raġuni oħra (spjega) ☐

Magħmul fi Data:

.....
Firma u/jew timbru

(*) Fassar skond kif xieraq.